

ELNA NEWSLETTER

**NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM
AND ESPERANTO AS A SOLUTION**

March-April 1983



The Rosicrucian Planetarium and Science Museum, one of the "After Brunch Sunday Excursions" planned for the 31st ELNA CONVENTION, San Francisco, 22-27 July

HURRY UP

"I think of all the races of people, and I want to be friends with 'em. I wish they'd hurry up with Esperanto so I could learn it and we could talk with each other."

—Peggy Terry in *American Dreams: Lost and Found* by Studs Terkel

INSIDE:

**Meet ELNA's new Central Office Director
Notes on the 14th Annual San Francisco
State University Esperanto Workshop
4-22 July**

**ELNA Convention Notes
Esperanto Book News
Esperanto in the News
Language in the News**

ESPERANTO IN THE NEWS



Chris Warnken gvidos Esperantlingve tra la Rosicrucian-Muzeo dum la ELNA-KONGRESO en julio.

WARNKEN's article on Esperanto appears in three languages, with more to come.

Rosicrucian Digest (June 1982) first featured Chris Warnken's article on ESPERANTO - A Language for Mankind; *El Rosacruz* featured the article in Spanish. And now *O Rosacruz*, organ of the Brazilian AMORC published the Portuguese translation in October, 1982 under the title "Esperanto - A Lingua Do Homem." The translation is a very good one and pays special tribute to Chris Warnken, F.R.C. Grand Master Emeritus, ex-president of SFERO (San Francisco Esperanto Club), member of UEA and ELNA.

CHRISTIAN SCIENCE MONITOR (Feb. 8) "Esperanto Leads to Instant Friendships Around the World" by Eleanor Stein, ELNA Vice President, recounts the practical role Esperanto plays in her world travels.

NOTE: This article has been picked up by papers across the country including the *San Francisco Examiner* Sunday Travel section. It has generated hundreds of inquiries to the ELNA Central Office.

GOOD NEIGHBORS, a British comedy series, on PBS Channel 54 (San Jose, CA March 19) wove Esperanto into the dialogue.

KLM's magazine *Hopper* (Winter 1982-3) featured a lengthy article "Esperanto Spreads the Word" by Mike Ramey. Interviewing personnel at the international Esperanto offices in Rotterdam, Ramey concludes: "The synthetic language devised by a Pole last century, has a long way to go before the world speaks with a common voice. But after a century of struggle, Esperanto is still a growing tongue."

SAN ANTONIO EXPRESS (TX) (Feb. 24): "Common Tongue Inspires Teacher" was the title of an interview by Gaylon Finklea Young in which he introduces us to Jaroslav Kleprik, a Czech-born linguist and Esperanto teacher.

CONTRA COSTA INDEPENDENT (CA) (Jan 26, 1983): "A World Language More Popular Now" is the title of an interview with Donald Harlow, former director of the ELNA Central Office, in which Harlow talks about the rapidly growing interest in the international language in recent years.

LOCK HAVEN (PA) *EXPRESS* 16 March published an excellent letter by Postal Course student Jeffrey D. Brandt. Brandt by profession is a computer engineer.

LANGUAGE IN THE NEWS

The United Nations: A *New York Times* item Dec. 22 reported: "The Security Council decided by consensus to include Arabic as its sixth official and working language. ...the five other official languages are Chinese, English, French, Russian and Spanish..."

"The cost of adding Arabic to the Council's other languages is put at \$1.9 million for the first year, which includes a one-time cost of \$400,000 for structural changes in the Council chamber. The \$1.5 million spent each year would cover the costs of an Arabic verbatim report of proceedings..."

— reported by Cornelius McKown

The European Community: Under the EC treaty, every community language must enjoy "equal status." Any limitation of the number of languages used by the community would interfere with its democratic nature. Gary Yerkey in the *Christian Science Monitor* (Jan 18) reported: "The parliament's Political Affairs Committee, however, has called for reduction of the number of languages to two or three..." A recent report said: "A united Europe must be politically articulate...this is not possible in a Tower of Babel." "Some have suggested scrapping all the community's 'natural' languages and replacing them with one 'artificial' language such as Esperanto...Dr. Theodor Holtz, an adviser to the EC, stated: 'We must admit that democracy cannot function without communication. Where there is no communication, there can be no real preparation of decisions...and rational solutions of conflict.'"

— reported by Ken Ver Ploeg and Pat Egan

Riots in Assam, India during February. According to a *New York Times* story Feb. 20, riots between Moslems and Hindus also involved linguistic rivalries. The Assamese-speaking Hindus opposing Mrs. Gandhi are trying to prevent the Bengali-speaking moslems from voting.

THE TRIBUNE (Redwood City/Palo Alto CA) March 11 featured a lengthy interview by Richard Spencer with Gregory Wasson, Mingchi Chien of Shanghai, and Donald Harlow. The interview, conducted at the ELNA office, was wide-ranging covering the Esperanto movement in the U.S. and the world.

WORLD PRESS REVIEW (Feb 83) published a letter by Frederick B. Schoener, Pueblo CO, advocating Esperanto as a more satisfactory candidate than ethnic languages for the role of international language.

INTERNATIONAL VEGETARIAN features a specialized article "Esperanto Spoken Here" by Susan Meyers. She interviewed Christopher Fettes, a teacher of French in Dublin, Ireland. Mr. Fettes discussed experiences of vegetarians throughout the world who make extensive use of Esperanto for international contacts.

(Thanks due to Minerva Massen and Joan Gildemeister for sending in the article.)

EDUCATION NOTES

MATH, FOREIGN LANGUAGE EMPHASIZED AT BYU

BYU TODAY - March 1983 reports that freshmen entering the Fall 1983 semester must complete a foreign language or math sequence to graduate. Currently students are permitted to complete a nine-credit sequence from some 20 optional areas. After Summer 1984, options other than foreign languages or math will no longer be given general education credit.

According to the item, math and foreign languages are considered an important part of a student's general education. This is part of tightening of academic skills requirements.

NOTE: For more than a dozen years, BYU has offered linguistics courses which make use of Esperanto. Having proved its value, it is now offered as a subject for its own sake.

CREDIT COURSES IN ESPERANTO are offered at Université de Sherbrooke in Québec; instructor, Prof. Pierre Collinge; at Brigham Young University, Provo UT: instructor, Dr. Robert Blair; at San Francisco State University: visiting professors, July 1983, Claude Piron and Yoshimi Umeda. Non-credit courses are taught at several universities in North America and are frequently reported in Bulletins of the American Association of Teachers of Esperanto.

— reported by Prof. Brian Kaneen, Simon Fraser U.

ELNA-AATE EXAMS IN 20TH YEAR.

The American Association of Teachers of Esperanto and ELNA undertook a testing service in 1963. The exams are available on three levels and are expertly administered by Dorothy Holland. For a study guide for each exam level and an application form, send a self-addressed envelope to Ms Holland or the *Newsletter* Editor, Cathy Schulze.

A \$3 fee brings the examination papers, a cassette for the oral part, followed by written comments on the exam, suggestions for further study, and an attractive certificate upon successful completion.

ESPERANTO TEACHERS PLEASE NOTE

"It is the duty of everyone teaching Esperanto, in school or elsewhere, to teach not only the language, but enough about the Esperanto Movement to ensure that pupils know how to make full use of Esperanto; and if possible, that they have begun to make practical use of it as soon as they are linguistically ready to do so." — M. Boulton

AMERICAN SOCIETY OF GEOLINGUISTICS - Dr. Julius Balbin, New York, presented a paper at the ASG Forum (November 1982): "Is Esperanto an Artificial Language?" with considerable positive discussion among language instructors present. The paper will appear in the journal *Language Problems and Language Planning* published by the University of Texas Press.

PLEASE IMMEDIATELY NOTIFY ELNA OF ANY CHANGE OF ADDRESS OR TELEPHONE NUMBER

FREE POSTAL LESSONS

A report prepared at Columbia University (C.U. Teachers College Reference 408.9 T22 C.6) 1933, on **Language Learning**, p. 24, with reference to Esperanto, states:

"It is an organized whole, characterized by the presence of intelligible interrelations and the absence of inconsistencies.

"To learn it [Esperanto] by the same methods that one uses in learning a natural language is...to kill the goose that lays the golden eggs."

The FREE POSTAL COURSE heeds this advice which William Auld, President of the Academy of Esperanto, says "should be engraved in gold."

The Postal Course teaches the ACCUSATIVE in the first lesson - in the FIRST SENTENCE. Also in the first lesson it introduces all the active verb tenses -PRESENT, PAST, FUTURE.

And while some criticize the choice of sentence material: "Patro faras kukon" instead of something like "La inĝeniero faras ponton", I tend to agree with Peter Danning (British Esperantist) who refutes that argument thusly:

"This criticism reminds me of Peter Ustinov's amusing song, the 'Sad Lovesong' about the Russian peasant whose tractor abandoned him. Perhaps I'm peculiar, but I know more people who drink coffee and eat cake than engineers."

In the hands of a skillful tutor, the postal student has a chance of developing into a full-fledged Esperantist. As the student progresses, the instructor informs about the best reference grammar (*Step by Step in Esperanto*), good dictionaries (*Wells* and *Butler*) explaining what each has to offer.

If there is local activity the student should be invited. Upon completion the student should be encouraged to further study through the Correspondence Course or at San Francisco State University's summer session.

It is the need for a fairly quickly learned language, with emphasis on practicality, which has also led to the redesigning of course content in the SFSU Esperanto courses, thanks in large measure to the insistence of Judy Sherwood in 1978.

An excellent motivation - the 69th WORLD ESPERANTO CONVENTION at Vancouver in 1984 -gives the novice an incentive for polishing skills. After all, it will be many years hence before the World Esperanto Convention returns to the Americas.

WHEN THE STUDENT COMPLETES the 10 Postal Lessons, I send information of special interest based on the data supplied in his COURSE EVALUATION returned with Lesson 10.

With the Certificate, I also send these:

Syllabus for ELNA-AATE Examination
SFSU course information

A list of periodicals available thru ELNA

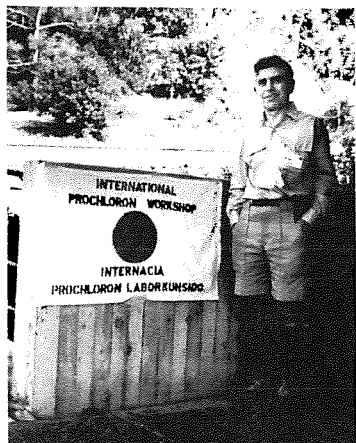
Information about the ELNA Tape Lending Library

An application for ELNA membership as a way to keep informed about Esperanto opportunities

HEROLDO DE ESPERANTO -the September 1982 UK number.

— Cathy Schulze, Postal Course Tutor

SCIENCE



Prof. Ralph A. Lewin with poster used at the Prochloron Conference January 4-7

Prof. Lewin frequently participates in international symposia attended by Esperanto-speaking scientists. His reports appear at times in such Esperanto publications as *Sciencaj Komunikadoj*. He and his wife, Dr. Lanna Cheng, are involved in rare research at Scripps Institute of Oceanography, University of California – La Jolla, where he is Professor of Marine Biology.

A CHINESE SCIENTIST LOOKS AT THE ROLE OF ESPERANTO

The Swedish Esperanto review *La Espero* (ff16 1982) carried an article which first appeared in *El Popola Ĉinio* (Jan. 1981). Written by Ouyang Wendao of the Institute for Automation, Chinese Academy of Sciences, it is quoted here from a translation furnished by Calvin C. Cope.

"Each year, throughout the world, there occur hundreds of scientific conferences, departmental symposia and specialist meetings which provide good opportunities to keep abreast of current developments in science and for exchanging scientific viewpoints. However, the language barrier effectively reduces the results that ought to be obtainable."

National languages in science

Dr. Ouyang puts forth cogent reasons why a national language is not satisfactory as a language for scientific exchanges. He mentions the pressing need for China to learn from other countries as it sets about modernization of its technology and science.

Esperanto as a bridge language

"In studies of computer processing of Chinese characters, I saw that Esperanto can be an ideal interlanguage for automatic translation of scientific literature. However, some tried to create a totally symbolic language to play that role. That idea is probably unrealistic because the languages of the world are too rich to be expressed by symbols.

"In my opinion, Esperanto is the most adaptable language for mechanical processing by computer systems...if Chinese is to be translated into other languages, one can first translate the Chinese text into Esperanto and then into other languages."

A sane policy for foreign language instruction

"A number of countries have made experiments which prove that, to learn Esperanto first and afterwards other Western languages, not only does not interfere with the learning of the latter but, on the contrary, helps.

"Thus, to learn Esperanto first and then foreign languages is a short-cut for Chinese to learn other languages."

The article is long and excellently developed. Space permits only limited quotations. Here are Dr. Ouyang's closing remarks:

Conclusion

"From this we see that the way for overcoming language barriers has been found...Esperanto is the only international language which can solve the language problems in science with consequent stimulation of scientific and cultural exchanges between countries.

"It can function as a bridge for learning Western languages and, therefore, a stepping-stone to faster learning of foreign language for the Chinese.

"Wide use of Esperanto coincides with our program of modernization.

"Obviously, we still have much research ahead of us but, so far, everything points to a bright future for the application of Esperanto in science.

"Science needs Esperanto and Esperanto, even more, needs science."

IRAN – ESPERANTO RAPORTAS

"Faka Esperanto kaj Facila Esperanto."

La ĉisupre menciita raporto venis al mia atento. Ĝi meritas plenan aperon en nia *Newsletter* sed spaco mankas. En la raporto, mi trovis gravan averton kontraŭ Eŭropa ŝovinismo en la movado. Por ke Esperanto sukcesu en la Tria Mondo, ja necesas ekzameni kaj forigi arogantajn sintenojn kiuj, kvankam ne universalaj, tamen tro nombras.

La temo estas tiel grava, ke mi proponos ĝin kiel diskut-temon en la ĉisomeraj kursoj ĉe San Francisco State University.

– Cathy Schulze

THAT OLD BOGEY, LANGUAGE, AGAIN

"Margaret Mead Was Wrong, Book Claims" (*San Francisco Chronicle*, Jan. 3, 1983 - from *New York Times*)

"Margaret Mead and Samoa: The Making and Unmaking of an Anthropological Myth" by Derek Freeman, professor emeritus of anthropology at the Australian National University in Canberra, is a critical analysis of Mead's *Coming of Age in Samoa*, the bestseller which established her reputation in 1928.

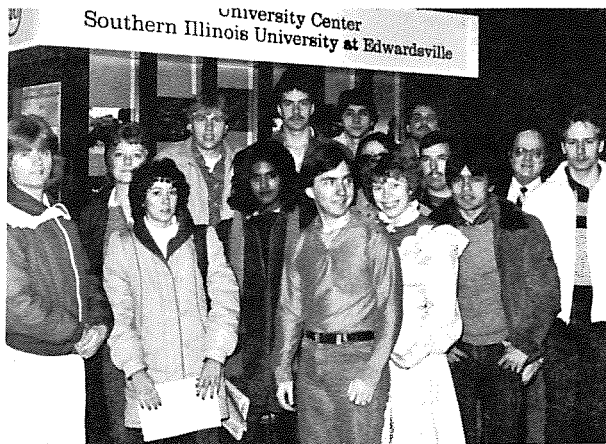
Freeman attributes many of Mead's "errors" to her unfamiliarity with the language, her absence of systematic prior investigation of the society and its values, and her choosing to live with expatriate Americans rather than in a Samoan household.

LOCAL CLUBS

YOU'RE A "10" WITH US!

Strong local clubs are ELNA's most valuable asset. Regional meetings are useful for generating ideals and developing vigorous programs. Outstanding are those in the Pacific Northwest/British Columbia; Northern California (San Francisco); Southern California (Los Angeles and San Diego); California State Annual Conference; Intermountain Annual Conference; New York-New Jersey; New England; and Illinois-Ohio.

ILLINOIS



Dr. Ronald Glossop's Esperanto class at Illinois University (Edwardsville): (l-r) Gabriel Leslie, Christine Cervenka, Kathryn Beatty, Kathryn Hudlin, Roger Felts, Randy Means (partly hidden), Rosemarie Arendt, William Ferguson, Gary Soltys, Ronald Glossop, James ReVeal; (in rear) Walter Streicher, Todd Angle, Greg Collins, Vito Viviano.

Chicago: Geert DeHoux, internationally-known pianist, presented a concert April 5 for the benefit of the Esperanto Society of Chicago at the American Conservatory of Music. American Esperantists will remember his concerts in 1981 at Washington, DC, Wilmington (Ohio) College, Chicago, and San Francisco State University during the summer Esperanto courses. A prominent Esperantist and winner of the Belgian King's prize for young talent, DeHoux is known worldwide for his piano concerts at the annual World Esperanto Conventions in Stockholm, 1980 and at Brasilia, 1981 as well as at the Esperanto Youth Convention in Mexico City that year. The Esperanto Society of Chicago is preparing a tourist brochure in Esperanto.

NEW YORK

Mark Starr, Honorary Member of ELNA, is recovering from heart surgery in New York City. Cards may be sent to Mark at 39-40 - 47th St., Long Island City NY 11104.

CALIFORNIA

Los Angeles: Marianne Lee is teaching a basic Esperanto course at Mankind Center.

San Diego: Philatelist William Mets was an item in the January issue of *Odd Facts About Stamps*. Titled "Santa Barbara Collector Promotes Esperanto and helps UNICEF", it tells of Mets's use of Esperanto in acquiring his collection, which began back in his youth in the Netherlands.

NEW ENGLAND

Boston: Boston Esperanto Club hosts foreign visitors.



(l-r) Gabriel Lugo (Meksiko), Maria del Tierre Boix (Hispanio), Adrian Aguirre (Meksiko), Dr. Pere Julia (Harvard Universitato, BEK-ano), kaj Dr. Maria Murphy.

foto Ralph Murphy

Massachusetts Institute of Technology - 18 students finished the winter mini-course taught by Ralph Murphy. Request has been made for a spring course for high-schoolers in the MIT Educational Studies Program.

OHIO

Denison University: 8 students finished the January course, taught 2 hours daily by Roger Blaine.

MISSOURI

Kirkville: Dr. Ronald Glossop will teach basic Esperanto June 16-18 at Northeast Missouri State University. Tom Reed organized an Esperanto exhibit at the Pickler Memorial Library in January.

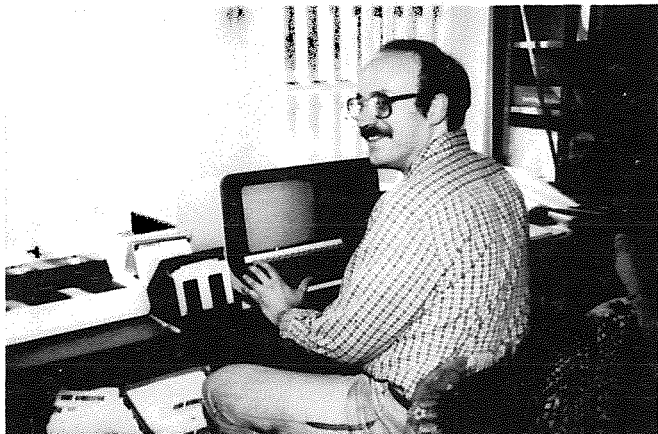
WASHINGTON

Kennewick:



Earn your Interpreter Award. Ellen Eddy began teaching a class of Boy Scouts January 10 at the Scouting Service Center. The class is designed primarily for those going to the 15th World Jamboree next summer.

LA NOVA DIREKTORO DE LA CENTRA OFICEJO DE ELNA



Je la komenco de marto, Gregory Wasson fariĝis la nova Direktoro de la ELNA Centra Oficejo. La tridekjarulo naskiĝis en Illinois, kaj translokiĝis al California in 1961. En 1970 laborante dumsomere ĉe publika biblioteko en Santa Maria, li trovis Esperantan lernolibron kaj tuj komencis lerni la lingvon. De 1971 ĝis 1975 li studis la antikvan grekan lingvon kaj ĉe la College of Wooster en Wooster, OH kaj en Greklando. Li magistriĝis pri la greka kaj latina lingvoj ĉe la Universitato de California ĉe Santa Barbara (UCSB) en 1977. De 1977 ĝis 1982 li partoprenis doktoriĝajn programojn ĉe la Universitato de Toronto en Kanado kaj ĉe UCSB. Li nun loĝas en Point Richmond, CA.

Kiel la Direktoro, Gregory respondecas pri la bonorda funkciado de la Libroservo de ELNA, abonoj al diversaj gazetoj, kaj Esperanto-propagando. Se vi iam havas plendojn tiurilate, direktu vin al li. Li pretas helpi vin kaj ĉiam bonvenigas viajn konsilojn.

LIVELIER, MORE EDUCATIONAL ELNA CONVENTIONS PLANNED

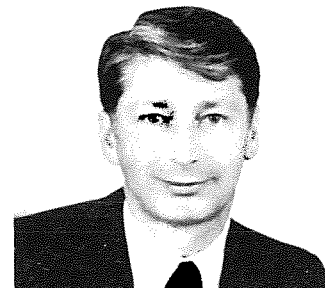
The All-California Esperanto Conference held in Santa Barbara March 25-27 will be reported in the next issue of *Newsletter*.

However, one suggestion made at that conference is worth reporting in advance: David Jordan (San Diego, CA) suggested that ELNA provide alternatives to the regular business meetings, such as educational lectures or programs in which people can participate actively who may not wish or need to participate in the ELNA business meetings.

This idea met wide acceptance and will be adopted for this year's convention to be held at San Francisco State University July 22-27.

A Convention Program Preview sheet and Convention Sign-up Form were sent to each member of ELNA. If you have not received these and wish to register for the convention, please contact the ELNA Central Office, Box 1129, El Cerrito CA 94530.

INTERNATIONAL LIVING – STUDY July 4-22 San Francisco State University



Yoshimi Umeda, Tokyo and Dr. Claude Piron, Geneva, Switzerland head a unique teaching team for the 14th annual Summer Esperanto Courses at SFSU.

Participants have already signed up from Australia, Japan, China, Guam, Canada and France as well as various U.S. states, including Hawaii. For three weeks the participants will live in the same building with their instructors, speaking Esperanto in class, at meals, in evening study groups and songfests, as well as during weekend excursion and garden parties arranged by local Esperantists.

Anne Whittaker (Kamloops, BC, Canada) writes: "Considering the quality of instruction and the hospitality of San Francisco Esperantists, it's no wonder that so many of the participants return to SFSU year after year."

NOTE: The Los Angeles, San Francisco, and Portland Esperanto societies will be offering scholarships for the summer courses. The Canadian Esperanto Association is likewise offering scholarships this year. For information about the courses, scholarships, housing and application forms contact: Cathy Schulze, 410 Darrell Road, Hillsborough CA 94010. Telephone: [415] 342-1796.

Notes on the 31st Annual Convention of the Esperanto League for North America, Inc., at San Francisco State University, July 22-27, 1983:

Convention Program Preview

Friday, July 22: Interkona Vespero - music and refreshments. Meet your coursemates and local Esperantists.

Saturday, July 23: Business meetings and parallel educational meetings (see article elsewhere in this issue on this subject). BANQUET at Rockaway Beach, Pacifica.

Sunday, July 24: BRUNCH, Excursion to Rosicrucian Egyptian Museum, Art Gallery and Planetarium in San Jose; optional evening Chinese Dinner and/or visit to Finocchio's Night Club via Chinatown, San Francisco.

Monday, July 25: Business meetings and parallel educational meetings. AATE meeting. Evening reception for Alumni from 14 years of Esperanto Courses at SFSU.

Tuesday, July 26: Concluding meetings, election results. Evening reception for UEA Delegitoj.

UN NOTES

INTERKOMPUTO – 82



Maldekstra foto: Kim Jones, D-ro Imre Pethes.
Dekstra foto: Inĝ. Petr Chrdle, Ĉeĥoslovakio.



D-ro Helmar Frank, FRG.

La simpozio INTERKOMPUTO – 82 okazis en Budapeŝto, Hungario inter la 27a kaj 31a de decembro 1982. La 171 partoprenantoj venis el 16 landoj, por interŝanĝi sciojn pri la programado kaj apliko de komputiloj. Pro la bona organiziteco de la simpozio, la 90 prelegoj estis jam presitaj en 6 laŭtemaj volumoj.

Honore al la simpozio Hungario eldonis filatelan poŝtkarton, kiu montris la faman hungaran fondinton de komputila scienco, Janos NEUMANN. Kaj la Internacia Telekomunika Unio sendis D-ron I. UYGUR por saluti ĉe la Solena Fermo.

Nek mi, nek iu alia, povis aŭskulti ĉiujn prelegojn dum la 4 tagoj de INTERKOMPUTO – 82. Sed por mi elstaris la prelego de Jan Otto de KAT (Nederlando) "Perkomputila Tekstotraduko". Ĝi estis la rezulto de 3 jaroj de programado. Lia tradukprogramo povas bone traduki el Esperanto en la anglan, kun nur 3 eraretoj (pri vorta ordo) en teksto de 200 vortoj.

Multaj interesaj flankaj aferoj: (1) Kontakto kun la Scienca Eldona Centro de UEA en Budapeŝto pri la ebla eldono de la kemia lernolibro, kiun ni en Ĉikago nun pretigas. (2) Prof-o Antono NUNEZ (Hispanio) nun organizas serion de prelegoj, far vizitantaj Esperantistoj, en sia lernejo por instruistoj. (3) D-ro Helmar FRANK varbas membrojn por proponita internacia grupo pri kibernetiko. (4) D-ro Imre PETHES, en persona konversacio kun mi, priskribis la nunan neŭtralan Statuton de MEM, kaj la popularecon de tiu organizo en la UK en Antverpeno. (5) D-ro F. Giacomo estris kunvenon de la internacia grupo de matematikistoj.

Sendube INTERKOMPUTO – 82 estis unu el la plej alt-kvalitaj simpozioj en la tuta historio de Esperanto. Oni planas organizi eĉ pli bonan INTERKOMPUTO – 83 aŭ -84 en Bulgario.

– R. Kent Jones

UEA COLLOQUIUM AT UNESCO

Cultural Communication was the topic of a November colloquium organized by UEA and two other non-governmental organizations (NGOs) at UNESCO headquarters in Paris. As part of the activities of the Conference of NGOs in Consultative Relations with UNESCO, this included consideration of language problems as they relate to the interaction of cultures.

Claude Piron, well-known Esperanto expert from Geneva, was among the invited speakers. Piron emphasized that, from the beginning, Esperanto has been a true "intercultural" language and that it offers the best protection for the various cultures of the world against the "steamrollers of the cultures of the superpowers."

VOĈO DE LA JUNULARO USONA

Ĉu voĉo? Eble flustreto?

Dum pluraj jaroj oni petis al la redaktoro ĉu eblas rezervi almenaŭ paĝon en *ELNA Newsletter* por junularaj aferoj. La respondo: Jes!

Do, dum tiuj jaroj la redaktoro atendis(as) novaĵon por tiu rezervita paĝo. Eble junaj Esperantistoj Usonaj faras ion por, pro, pri Esperanto. Se jes, ili heroe, sukcesplene, kaŝis tiun sekreton de

Via pacienĉperdanta redaktoro.

NOTO: Brilaj esceptoj estas

M.I.T. grupo gvidita de Ralph Murphy (nejunulo)

Michael Jones, Dallas TX

La foraperinta Mark Weddell, FL

Charles R.L. Power, Scott Smith, CA.

Do, geamikoj junaj, sendu nigra/blankajn fotojn kun almenaŭ paraĝo.

The 62nd Goodwill Message from the Youth of Wales is broadcast to the world each year on May 18. This year's Message speaks to the desire by ordinary people to break down barriers which alienate peoples and nations.

The Message is in 12 languages. Each language is named in Welsh. English is called *Saesneg*; Italian is *Eidaleg*; but Esperanto is simply *Esperanto*.

In part, the Message reads:

"Ni sidas sur bordo de rivero kaj kvankam mi ne povas klare vidi la alian bordon, mi scias ke vi estas tie. Mi scivolas kiu vi estas. ...Sed kiel transiri – jen la problemo...ni konstruu ponton... el...frata amo.

"Neniu ponto estis konstruata de nur unu bordo, do ni ambaŭ eklaboru... lun tagon ni renkontiĝos en la mezo."

The attractive poster containing the complete Message from Welsh Youth, in 12 languages, makes a graphic comment on the world language barrier. To order a copy, send 5 International Reply Coupons (obtainable from the Post Office) to: GOOD WILL MESSAGE, Swyddfa'r Urdd Headquarters, Aberystwyth, Dyfed, WALES, G.B.

NOTE: A letter by Cathy Schulze, written for the Esperanto League in response to the 1982 Message, was published in this year's covering Goodwill Newsletter.

RECENZO

Esperanto en la moderna mondo/Esperanto in the Modern World. Red. Rüdiger kaj Vilma Sindona Eichholz. Bailieboro: Esperanto Press, 1982. 600p. Bindita. 21cm. ISBN 0-919186-18-1. \$25.00.

Ĉu vi konas Bibliotekon Hodler de UEA? Ĝi estas inter la plej gravaj esperantaj trezorejoj de la mondo, kun multaj ege valoraj eroj – inter pli multaj malpli valoraj, kompreneble, sed tio ne tre gravas. Pli ĝene estas, ke la katalogo konsistas el slipoj kaj kartoj ne tute samformataj, skribitaj de diversaj personoj jen pli jen malpli zorge, sen konsekvenca sistemo. Same ĝena estas la aranĝo de la libroj: ĉefe laŭ nek aŭtoro nek temo nek titolo, sed eldonjaro. Vidu, tio ja simpligas la bibliotekistan laboron, ĉu ne? Kaj por efektive dediĉitaj esplorantoj, kiuj uzas la Bibliotekon, la aranĝo ja iele-iome-duone-malbone funkcias.

Simila estas la dika kaj fortika kompilaĵo de ges-roj Eichholz. Ĝi neregule alternigas la du lingvojn, Esperanton kaj la anglan, kun multaj eroj en ambaŭ paralele, aliaj en nur unu el ili. Ĉar diversaj tekstoj estas fotokopie reproduktitaj (grandparte el la "Dokumento"-serioj de CED kaj UEA), la litertipoj kaj la marĝenoj varias de peco al peco, aŭ eĉ inter la esperanta kaj angla versioj de unu artikolo. La du enhavtabeloj, kiuj neglektas mencii aŭtorojn, neniel helpas forigi la senton de funda malorientiĝo, kiu rapide atakas la leganton.

Troviĝas en la libro pluraj juveloj de la propaganda arto: "Myth and Fact About Esperanto" de Auld, "The Psychological Resistance to the International Language" de Piron, "Translation in International Organizations" de Piron kaj Tonkin, "Language Equality" de Harry kaj Mandel, kaj diversaj aliaj. Por tiuj, kiuj jam konas la menciitajn artikolojn, la tre interesa "Speech Synthesis Applied to Language Learning" de Sherwood verŝajne estos novaĵo. Aliflanke, iuj pecoj, precipe kongresrezolucioj kaj rilata fatraso, terure tedas. Informoj pri la lingva problemo ĉe UN estas ripetigeblaj kaj, ĉar verkitaj en diversaj jaroj, ne tute konsekvencaj. Kaj la eta Esperanto-kurso kun vortareto estas ŝlosilece aĉa.

Troas la uzo de paralelaj tekstoj. Preferinde estus, ke ĉiuj propagandaj pecoj aperu nur en la angla, kaj ke la rezultan spacon oni plenigu per pli bona Esperanto-kurso kaj eble kelkaj paralelaj tekstoj de karaktero literatura.

La kvina parto, kiu ampleksas pli ol kvinonon de la libro, kondukas la leganton tra la hodiaŭa Esperantujo, i.a. per specimentaj paĝoj el revuoj, vortaroj kaj aliaj eldonaĵoj. Kvankam ĝuste ĉi tie plej mankas kohero, tiu manko konvenas al la materialo, t.e. al nia tre heterogena komunumo.

La kompilintoj-eldonintoj deziras, ke la libro eniru kiel eble plej multajn bibliotekojn. Necesas do respondi du demandojn: ĉu indus helpi al tiu celo, kaj – se jes – kiel?

Ĉu? Nu jes. Kiom ajn fuŝa estas la organizo, la materialo mem sufiĉe senkompromite konigas nian aferon al la mondo. Ĉar nia ĉefa malamiko estas la nescio kaj la indiferento de tiu mondo, tio jam estas utiliga atingo. La libro disponigas multajn utilajn fontodokumentojn por ekz. gimnaziaj kaj altlernejaj referaĵoj – dokumentojn, kiujn nemovadano ne kapablas facile arigi por si mem.

Kiel? Ĉu per donaco? Eble, sed tiukaze oni nepre faru antaŭan interkonsenton kun la koncerna bibliotekisto. Nepetitaj donacoj al bibliotekoj ofte tuj trafas rubujon. Se oni emfazas la riĉan informan karakteron de la kompilaĵo kaj ĝian relativan ĝisdatecon (kontraste al libroj pri Esperanto jam en la biblioteko), oni ja rajtas esperi je sukceso. Verŝajne la plej multaj bibliotekoj preferus tian libron ol abono al *Esperanto Documents*. Sed ankoraŭ pli bone ne donacu, sed igu la bibliotekon mem mendi kaj pagi.

– Recenzis Karl Pov

VOLAS KORESPONDI!

"The Pen is Mightier Than the Sword" is the slogan of INTERNATIONAL PEN FRIENDS, P.O. Box 650, Concord CA 94522. If you do not find a penpal here, send a stamped, self-addressed envelope to IPF for assistance.

CHINA

S-ro LIU Shui hua, Dali shi Chang, Hubei, Huangshi, People's Republic of China. 28-jara, deziras rakonti pri vivo en sia granda urbo apud la Jangtze Rivero.

FRANCE

Bruno PRÉVOT, RC. utile, Brest Naval 29240, France. 21-jara maristo-kuiristo.

HUNGARY

DÉRI Agnes, Kazincbarciko, Lenin út. 5 11/5, 3700 Hungary. 16-jara, gimnaziano.

BANGHA Imre, Győr, 9028, Zichy u. 4/b, Hungary. 16-jara, hobiaj futbalo, filmoj, muziko.

VARGA Zoltán, Győr, 9023, Felszabadulás ut. 92 1.em.5, Hungary. 18-jara, hobiaj muziko, lingvoj, filmoj, sporto.

S-ino Elizabeto SIFT, 9401. Sopron Pf. 85, Hungary. 42-jara instruistino; pri interkulturaj aferoj.

GULYÁS Tibor, Csongrád, Viola u. 5, 6640 Hungary. 20-jara, pri naturo, fiŝkaptado.

IRAN

Akbar SAJADIYAN, Koche Abozer 37, chahrahe Mokhturi, hahijhejad, Tehran 11, Iran. Komencanto.

INDIA

Babu MALIAKKAL, Denagizi, Calicut 8, India. Pri kristanaj aferoj.

SPAIN

Jesuo ARMENGOL, Fco. Moragas 95. 3-2, Sta. Coloma de Gramanet, Barcelona, Spain. 18-jara, serĉas junajn amikojn.

U.S.A.

S-ro Thomas BENTLEY, RR 1, Box 349, Waitsfield VT 05673. Pacemulo, volas korespondi kun samideanoj.

Signed up for the ELNA Convention yet??

Remember - the fee goes up May 31st! Do it now!

EL LA CENTRA OFICEJO

ELNA members will have received the new *Booklist* by the time this issue of *ELNA Newsletter* is published. We're proud of this booklist, and we think you'll like it, too. Most of the hard work was done by Marta Evans, who is temporarily assisting in the Central Office.

Following are new books or reprints received after publication of the booklist:

Aventuroj de Huckleberry Finn, La by Mark Twain. 32p, comic-strip format, \$2.75. HEA, 1983.

Bakŝis: Skizoj el la Vivo de Egiptoj: Novelaro by L.N. Newell. 153p, paperback, \$9.00. SEL, 1983.

Esperanto Aŭtodidakte: Internacia Lernolibro by Audrey Childs-Mee. 194 1/3 11p, paperback, \$10.75. A book for learning Esperanto using the direct method; with exercises, illustrations, key, and index. TK, 1983.

Fermita Urbo, La by István Nemere. 128p, paperback, \$8.60. Science-fiction fantasy novel by the author of *La Naŭa Kanalo*. HEA, 1982.

Jen Nia Mondo (cassette), Duo Espera. \$6.00. Songs in Esperanto by Pete Seeger and Bob Dylan. Iramac, n.d.

Kranio Kantas. 62p, paperback, \$3.00. Translation of 21 Okinawan folktales. Fukuoka Esp.-societo, 1981.

Krestomatia de Esperanta Literaturo: Tekstoj, Dataro, Bibliografio III by Dr. István Szerdahelyi. 476p, paperback, \$10.30. The third volume of the set, complete with texts, dates, photographs, and a bibliography of Esperanto literature and authors up to 1920. Tankönyvkiado, Budapest, 1982.

Makedona Antologio. 154p, paperback, \$7.50. Twelve short stories and 36 poems translated from the Macedonian. Excellent introduction to a little-known culture. Esp.-societo "La Progreso", 1981.

Manlibro Pri Ĵurnalismo by Judith Junger and Stefan Maul. 80p, paperback, \$6.25. Useful handbook for Esperantists involved in journalism, magazine layout and format; also in providing information to the public about Esperanto. TK, 1982.

Matematikaj kaj Statistikaj Terminoj en Esperanto: Suplement al Plena Ilustrita Vortaro by Olav Reiersøl. 33p, mimeo, \$3.00. A supplement to PIV concerning mathematical and statistical terminology. n.d.

Naŭa Kanalo by István Nemere. 104p, paperback, \$7.95. Collection of short stories with fantastic themes. (See David Jordan's review in *ESPERANTO*, Jan. 1983.) HEA, 1981.

Rozo de L'Sultano, La by Gyula Krudy. 54p, paperback, \$5.65. Children's book dealing with life in Hungary during the Turkish occupation (1541-1699), with beautiful drawings illustrating the text. HEA, 1982.

Serĉado de la Vivo, La by Dr. F. Egami. Paperback, \$4.75. Thoughts by one of the most eminent Japanese Esperantists, only recently deceased. JEI, 1971.

Verda Koro, La by Julio Baghy. 104p, paperback, \$6.90. Easy reader for beginners, with Esperanto-Hungarian vocabulary at the end and grammatical notes for students. HEA, 1982.

Verkoj de Verda Majo by "Verda Majo" (Hasegawa Teru). 501p, bound, 8 photos, \$8.50. The Esperanto essays, articles, translations and other writings of the famous Japanese Esperantist who spent much of her life in China. Highly recommended. Ĉina Esperanto-Eldonejo, 1982.

TWO QUARTERLIES AVAILABLE

Subscriptions to a number of excellent Esperanto periodicals, such as *Fonto*, *Heroldo de Esperanto*, *Hungara Vivo*, *El Popola Ĉinio*, and *Monato*, can be obtained through the ELNA Book Service. Two titles not handled by ELNA are now available from ELNA member (and former CO Director) Charles R.L. Power: *La Kancerkliniko* and *Sekso kaj Egaleco*.

The most characteristic trait of *La Kancerkliniko* is irreverence, found in commentary, often humorous, sometimes angry, frequently in other than the best of taste, on the social, political and cultural situation in the world at large and, particularly, within the Esperanto movement. There is usually also a good deal of fiction, original and translated, poetry and drama, a continuing comic strip ("Maledeno"), reviews and news notes on current publications, gossip, and whatever else either of the editors cares to include. There are some problems with the printing, currently offset from a typed original, and the layout is more imaginative than pleasing to the eye. The material tends to be fascinating, strange, sometimes offensive, never predictable.

The struggle for sexual equality takes as many different forms as there are cultures on this planet. In the culture of the Esperanto speakers, the main item tends to be interminable discussion of suffix and pronoun usage. *Sekso kaj Egaleco* sometimes enters this territory, but does not stick to it. Here you can learn as well of the situation of women in Brazil, Bulgaria, Japan, Sweden, Iran and India, and, in recent issues, of the conflicts between women's rights and cultural self-determination in traditional societies which practice such customs as clitorrectomy. Neatly mimeographed, *Sekso kaj Egaleco* is a considerably more modest publication than *Ms.*, but often a more interesting one.

Subscriptions to *La Kancerkliniko* (\$10.00) and *Sekso kaj Egaleco* (\$6.50) covering four issues (one year) apiece, are available from Charles R. L. Power (to whom make checks payable), 1014 Weymouth Ave., San Pedro CA 90732. Subscriptions are accepted throughout the year. A sample of *La Kancerkliniko* is available on request while supplies last.

Green Stars, glue backed with the word "Esperanto" are again available at \$1.00 per packet of 100.

Grava Anonco: The Book Service has in stock only a few copies (bound) of *Winnie-la-Pu*. We have just been advised by the publisher that it is no longer in stock, and that there are no present plans to reprint it. So this warning, which would certainly worry Pu: "He who comes after dinner goes without eating!" Price \$8.00.

Anonco de la Direktoro de la Libroservo:

De tempo al tempo la CO ricevas recenz-ekzempleron de libro. En ĉiu *Newsletter*, se eblas, ni ofertas unu tian libron al tiu kara leganto kiu promesos, ke tiu nepre recenzos la libron por la sekvanta numero de *Newsletter*, kaj havas sufiĉe bonajn kvalifikojn recenzi. La redakcio kaj la Direktoro retenas la rajton elekti el inter la interesitoj. La nuna oferto:

senlegenda biografio de I.I. zamenhof, kromkajero I de la "iam kompletigota plena verkaro de Ilz", Eldonejo Ludovikito, 1982. (Minuskloj tiel!)

Interesitoj anoncu deziron recenzi la libron al la CO.

NEKROLOGE

Ellen Glassen, longtime active member of the Esperanto Association of Los Angeles, passed away recently. Our condolences to her surviving family and her many friends around the world.



Peggy Linker died suddenly March 11 in Walla Walla WA at the age of 61. Mrs. Linker was an early and enthusiastic member of ELNA and UEA, and served for several years as ELNA's Treasurer. She taught Esperanto in numerous classes in the Pacific Northwest, and was a popular figure at international and regional Esperanto conventions. Our condolences to her husband and family and many friends.

The **ELLEN LEWIS SCHOLARSHIP FUND** is growing. Tax-free donations to this memorial fund can be made to ELNA.

ANONCOJ

LETTER TO THE EDITOR OF YOUR LOCAL PAPER.

For a sample of an effective letter recommending Esperanto as a useful tool for international correspondence on any subject, send a stamped, self-addressed envelope to Ralph Murphy (Boston Esperanto Club) or to Cathy Schulze, 410 Darrel Road, Hillsborough CA 94010.

IKEU (Internacia Katolika Unuiĝo); organo *Espero Katolika*. Usona peranto: Alberta Casey, PO Box 626, La Jolla CA 92038.

ODD FACTS ABOUT STAMPS. For a specimen copy, send a No. 10 stamped self-addressed envelope; for 3 back issues, send 25 used commemorative stamps to: ODD FACTS, Rev. Gilbert B. Christian, 4486 Lawrence Dr., Castro Valley CA 94546.

COMMEMORATIVE STAMPS FOR 1987, the Esperanto Centennial, are being planned in various countries. Conrad Fisher, ELNA's Commissioner for the occasion, asks that well-thought-out letters asking for a U.S. commemorative be sent to: Citizen's Stamp Advisory Committee, Stamps Division, United States Postal Service, Washington DC 20260.

INTERNATIONAL PEN FRIENDS claims 82,000 members in 144 countries. Its purpose is to promote peace and harmony through pen friendship. For information, send a stamped, self-addressed No. 10 envelope to IPF, PO Box 650, Concord CA 94522.

TURISMO PER ESPERANTO EN FRANCLANDO de Parizo al Lazura Marbordo. Petu prospekton de: M. Rétot, 11 Boul. Davout, Paris 20 France.

POP-kantojn en Esperanto, taŭgajn por komercaj kantgrupoj, oni anoncu al la ELNA Centra Oficejo.

SOMERFERIOJ ĉe Kastelo Grésillon. Interesuloj sin turnu al la UEA OF Delegito en *Jarlibro* sub Bauge, Francujo.

HOW MANY ARTICLES ABOUT ESPERANTO have appeared in national publications between 1980 and today? We would like to know! Send your list, and copies if possible, to: Ralph Murphy, ELNA Publicity Chairman, 231 Ashmont St., Boston MA 02124.

ĈU NEORDINARAJ KRISTNASK-KUTIMOJ TROVIĜAS en via distrikto? Por artikolo en *Monato*, Conrad Fisher petas vian informon. RFD 6, Box 198, Meadville PA 16335.

39a INTERNACIA JUNULARA KONGRESO DE ESPERANTO 23-30 julio, Debrecen, Hungario.

2-WEEK SUMMER VACATION COURSES. Petu detalojn de: Internacia Esperanto-Kursejo, "Ilarion Makariopolska" 4, 1202 Sofia, Bulgaria.

KURSO POR VIRINOJ CE INTERNACIA ESPERANTO-KURSEJO, Pisanica, Bulgario 20-27 julio. Skribu kun IRK al: Anna Brennan, Via Collazia 21, I-00183 Rome, Italy.

NATIONAL FOREIGN LANGUAGE WEEK 6-13 March.

Dr. Joan Gildemeister, Director of ELNA's Committee on Parliamentary Action, announces that Congressman Paul Simon (D-Ill.) intends to repropose a law in the present session of Congress calling for instruction of foreign languages.

DUMSOMERAJ STUDIOJ - 5 tagoj de baza kaj meza kursoj (17-22 julio), (7-12 aŭgusto). Petu detalojn de: Kultura Centro Esperantista, PF 771, CH-2301 La Chaux-de-Fonds, Switzerland.

ESPERANTO CENTENNIAL 1987 - For information on how YOU can help promote the centennial, send a stamped, self-addressed envelope to: Centennial Chairman, Conrad Fisher, Route 6, Box 198, Meadville PA 16335.

70TH JAPANESE ESPERANTO CONVENTION 6-7 August in Kameoka. Observing the 60th anniversary of its use of Esperanto for foreign outreach, Oomoto is hosting the convention at its beautiful Center near Kyoto. They invite all foreign Esperantists to participate without cost for convention, housing, or meals. Anyone planning to be in Japan at that time should write now to: OOMOTO, Kameoka-si, Kioto-hu, 621 Japan.

Enclosed is \$ _____ for new renewal membership in ELNA for the year 1983
 Enclosed is \$ _____ as my tax-deductible donation to ELNA.

NAME _____ Name and address of each new member published
 in ELNA Newsletter and next edition of the
 ADDRESS _____ ELNA Adresaro unless member indicates otherwise.
 CITY, STATE, ZIP _____

Check correct category: Regular (\$25) Family (\$37.50) Youth (18 or under) (\$12.50)
 Student (full-time, 25 or under) (\$12.50) Senior (65 or over) (\$15.00) Sustaining (\$50) Life (\$500)

DATE OF BIRTH (If applying for Youth, Student, or Senior Membership) _____

Telephone Number: Area Code [] _____ Radio Call Sign _____
 May we publish your telephone number in the ELNA Adresaro? _____ May we publish your address? _____

March—April, 1983

LOCAL CLUBS EXCHANGING NEWSLETTERS:

- BOSTON:** Club News Reporter, Ralph Murphy, 231 Ashmont St., Dorchester MA 02124
CHICAGO: Esperanto Society of Chicago, Pres. Janet Bixby, P.O. Box 11958, Chicago IL 60611
FLORIDA: Esperanto Society of Florida, Pres. Dr. Douglas Swett, 2912 Del Rio Dr., Belleaire Bluff FL 33540
INTERMOUNTAIN ESPERANTO GROUP: (Arizona, Colorado, Idaho, New Mexico, Utah, Wyoming) Cleo Fort, 9549 Glen Oaks Circle N., Sun City AZ 85351
LOS ANGELES: Esperanto Association of Los Angeles, Pres. Irwin M. Schor, 9358 Gerald Av., Sepulveda CA 91343
OHIO: Esperanto Association of Central Ohio, Pres. John B. Massey, 1144 Kingsdale Terr., Columbus OH 43220
PORTLAND: Esperanto Society of Portland (ESPO), Pres. Dr. John Schilke, 184 Harding Blvd., Oregon City OR 97045
SACRAMENTO: Julie Dinnel, Editor, *Eta Glano*, 2450 - 28th St., Sacramento CA 95822
SAN DIEGO: Esperanto Club of San Diego, Pres. Ellie Stein, P.O. Box 3314, San Diego CA 92103
SAN FRANCISCO: San Francisco Regional Esperanto Organization (SFERO), Pres. John Mathews, c/o ELNA, P.O. Box 1129, El Cerrito CA 94530
SEATTLE: Seattle Esperanto Society, Pres. Leland Bryant Ross, 4743 - 5th Ave. NE, Seattle WA 98105
WASHINGTON D.C.: Washington Esperanto Society, Pres. John Dale, 1614 - 19th St. NW, Washington DC 20009
UNITED NATIONS: U.N. Working Group, Betty Manson, 14 Stuyvesant Oval, New York NY 10009
NOTE: All clubs please inform the Editor of any changes.

ELNA NEWSLETTER

Volume 19, No. 2
 ISSN 0030-5065

Bimonthly organ of the
 Esperanto League for North America, Inc.
 P. O. Box 1129, El Cerrito CA 94530.
 Telephone [415] 653-0998.
 Editor: Catherine L. Schulze
 Production: Wm. R. Harmon

Back issues available for promotional use.

OFICISTOJ DE ELNA:

Prezidanto: Thomas A. Goldman
Vicprezidanto: Ellie Stein
Kasisto: John B. Massey
Sekretario: Benn E. Clouser
Estraranoj: James Cool, Ellen Eddy, Joan Gildemeister, Thomas Goodman, William R. Harmon, Julius Manson, David Richardson, William Schulze, Douglas Swett.

KOMITATOJ KAJ KOMISIITOJ DE ELNA:

Komisiito por Centra Oficejo: William R. Harmon
Direktoro de la Centra Oficejo: Gregory Wasson
Komisiito por Informado: Ralph Murphy
Komisiito por Jubilea Jaro 1987: Conrad Fisher
Komisiito por Junularaj Aferoj: James Cool
Komisiito por Olimpikoj 1984: Bernice Garrett
Komisiito por Parlamentaj Aferoj: Joan Gildemeister
Komisiito por Sonbenda Servo: H. K. Verploeg
Komisiito por Testamentaj Aferoj: John Massey
Komisiito por Virinaj Aferoj: Ellie Stein
Komisiito por Vojaĝaferoj: Lucille C. Harmon
 c/o Howard Travel, 578 Grand Ave.
 Oakland CA 94610. Tel.: [415] 836-1710
Komitato pri Scienco kaj Tekniko: Estro Kent Jones
Komitato pri UN-Aferoj: Julius Manson, Mark Starr
Redaktoro de ELNA NEWSLETTER: Catherine Schulze

ESPERANTO LOBBY

Esperanto League for North America, Inc. is planning to join a Washington DC group organized to lobby for increased instruction of foreign language and international studies.

However, if ELNA is to be taken seriously as the voice for Esperanto in the United States, a strong organization is imperative. This means we need as ELNA members each and every American interested in promotion of the international language. Membership in UEA or a local club is not enough.

It is my hope that Esperanto enthusiasts will heed this line quoted from Zamenhof's "Pseudo-esperantistoj";

"Sed la historio tiam ne silentos, sed diferencigos inter la laborintoj kaj la atendintoj."

("...history will not remain silent, but will differentiate between the workers and those who merely waited.")

– Cathy Schulze, Editor

Esperanto League for North America, Inc.

P.O. Box 1129
El Cerrito, CA 94530
Usono/USA



Nonprofit Organization
U.S. POSTAGE

PAID

Berkeley, CA
Permit No. 330

NEWS – PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested
Return Postage Guaranteed

ESPERANTO CALENDAR 1983

25-27 March	18th California Esperanto Conference (TKEK), Miramar Hotel, Santa Barbara CA
4-22 July	San Francisco State University Esperanto Summer Sessions
22-27 July	31st ELNA Convention, San Francisco at San Francisco State University
30 Jul.-6 Aug. 1983	68th World Convention of Esperanto, Budapest

1983 • 1983 • 1983 • 1983 • 1983 • 1983 • 1983 • 1983

1983 TARIFF FOR UEA DUES:

Member-Subscriber (MA)	30.00
Member-Yearbook (MJ)	12.00
Societo Zamenhof (additional)	60.00
Subscription only to <i>Esperanto</i>	18.00
Subscription only to <i>Kontakto</i>	9.00
Life Membership in UEA	750.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to UEA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. You may include UEA memberships or subscriptions with ELNA membership dues or book orders.

DID YOU PAY YOUR 1983 DUES??
Esperanto needs YOUR help!!

BE SURE TO MAIL IN YOUR ELNA BALLOT!
ELNA is YOUR organization - VOTE!

MOVING?? PLEASE GIVE ELNA YOUR NEW ADDRESS RIGHT AWAY!!

PLEASE IMMEDIATELY NOTIFY ELNA OF ANY CHANGE OF ADDRESS OR TELEPHONE NUMBER

ELNA DUES FOR 1983

Individual Member	\$25.00
Family Membership	37.50
Youth Member (under 18 years)	12.50
Student Member (under 25 years)	12.50
Senior member (65 or over)	15.00
Supporting member	50.00
Life Membership	500.00

HEROLDO DE ESPERANTO - Independent newspaper in Esperanto. 17 issues yearly; news, views, reviews, poetry, humor, calendar of events, science.

1982 Subscription Prices:

SURFACE MAIL.....\$15.00

VIA AIRMAIL.....\$18.00

NOTE: A free copy of *Heroldo* will be sent to anyone requesting it in Esperanto from: Heroldo, Calle de Juan Ramon Jimenez 28, 6ªA, Madrid 16, Spain.

FONTO - literary review edited by William Auld, President of the Academy of Esperanto. Monthly offering of translated and original literature by new and established authors. \$15.00 yearly through ELNA Book Service.

ABONU AŬ REABONU

La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto
EL POPOLA ĈINIO

Twelve thick issues a year via Airmail, each with three large color sections. EPĈ contains material about the People's Republic of China, the national Esperanto movement, and on the international Esperanto movement as well.

1 Year	\$6.00
2 Years	\$10.00
3 Years	\$14.00

El Popola Ĉinio is one of the most outstanding Esperanto publications in the world. Look it over and you'll agree!

Subscribe through your local agent:

ELNA CENTRAL OFFICE
BOX 1129
EL CERRITO, CA 94530